

# Pour l'éternité

Hélène Berr et Odile Neuburger

Mise en scène :

**Éric Bouvron**

Avec :

**Virginie Bienaimé  
et Manon Leroy**



« Chacun dans sa petite sphère peut faire quelque chose.  
Et s'il le peut, il le *doit*. » Hélène Berr

# Pour l'éternité

**Hélène Berr et Odile Neuburger**

d'après :

- Correspondance (1934-1944) Hélène Berr, Odile Neuburger
- Journal (1942-1944) Hélène Berr
- Lettres à Hélène - Extraits inédits

**Hélène et Odile se rencontrent sur les bancs de l'école. Très jeunes, elles s'écrivent.**

**Les lettres circulent, vives, libres, complices.**

**Puis l'Histoire tranche.**

**En 1942, Odile part. Hélène reste. Rester devient un choix. Écrire devient un acte.**

**À Paris, elle tient un Journal, témoignage d'un quotidien menacé.**

**Une amitié face à la persécution. Une jeunesse face à la violence. Deux voix face à l'effacement.**

## Leurs histoires



Hélène et Odile se rencontrent à l'âge de 9 ans, sur les bancs de l'école. Nées de familles juives, mélomanes et cultivées, elles se lient immédiatement d'une amitié profonde. A partir de l'âge de treize ans, dès qu'elles sont loin l'une de l'autre, elles commencent à s'échanger des lettres pleines d'humour et de vivacité. C'est une jeunesse insouciante, tournée vers un avenir radieux, rythmée par les études, la musique, les livres, les vacances, les amis, et les premiers amours...

En 1938, leurs vies basculent, elles ont 17 ans. Face à la montée du nazisme et à l'approche de la guerre, leurs échanges témoignent alors de leur incompréhension et de leur révolte face à la violence et à l'injustice.



En 1942, la situation se dégrade, Odile fuit avec sa famille en zone libre. Hélène reste. Rester c'est résister. Elle commence alors un journal où elle raconte son quotidien sous l'Occupation et son engagement auprès d'enfants dont les parents ont été déportés.

Odile, de son côté, ne cesse de fuir ici et là, car dès novembre 1942, la zone occupée, c'est toute la France...

En mars 1944, Hélène est arrêtée et déportée à Auschwitz le jour de ses 23 ans. Elle mourra du typhus à Bergen-Belsen, en avril 1945, trois jours avant la libération du camp par les anglais.

## Eric Bouvron - Metteur en scène



**Éric Bouvron**, est né en Egypte d'un père français et d'une mère grecque. Globe-trotteur du théâtre il a grandi en Afrique du Sud.

Pour lui, l'essentiel est de vivre des rencontres, afin de les transformer en spectacle. Pour créer, il a vécu dans le désert du Namib avec les Bushmen ("N'GUBI, Le Bushman"), sur la banquise avec les Inuits ("Thé sur la banquise"), puis a voyagé dans les steppes sur les traces de Joseph Kessel pour "Les Cavaliers".

Ses créations suivantes nous ont conduits à la rencontre de "Marco Polo et l'Hirondelle du Khan" en Mongolie, de "Zorba" en Crète et de Maya Angelou aux USA avec "Maya, une Voix".

Ses pièces de théâtre, "Lawrence d'Arabie" (deux nominations aux Molières 2022) et "L'insolent Roland Garros", évoquent deux autres figures emblématiques de la première moitié du 20e siècle. Avec "Braconniers"(road movie théâtral) et "La Danse du Caméléon" (Seul en scène), il nous embarque de nouveau en Afrique.

Éric Bouvron aime aussi mettre en valeur les univers des autres et met en scène des créations atypiques, allant des spectacles musicaux, à la danse, au théâtre et au cirque.



## Virginie Bienaimé - Comédienne - Adaptatrice

**VIRGINIE BIENAIMÉ** EST COMÉDIENNE, METTEURE EN SCÈNE ET DIRECTRICE ARTISTIQUE.

FORMÉE À L'ÉCOLE CLAUDE MATHIEU, ELLE DÉVELOPPE DEPUIS PLUS DE VINGT ANS UNE CARRIÈRE RICHE ET ÉCLECTIQUE. ELLE MET EN SCÈNE CHAQUE ANNÉE, DEPUIS 2004, UN SPECTACLE ÉQUESTRE AU MUSÉE VIVANT DU CHEVAL DE CHANTILLY.

AU THÉÂTRE, ELLE A INCARNÉ DES RÔLES CLASSIQUES DANS DES ŒUVRES DE MARIVAUX, TCHEKHOV, MOLIÈRE OU ENCORE BEAUMARCHAIS.

ELLE S'EST ÉGALEMENT ILLUSTRÉE DANS DES CRÉATIONS CONTEMPORAINES ET DES ADAPTATIONS LITTÉRAIRES, NOTAMMENT AUTOUR DE GEORGE SAND.

**Manon Leroy** est comédienne, chanteuse et récitante, formée à l'École Claude Mathieu. Elle évolue entre répertoire classique (Bérénice de Racine) et créations contemporaines (Moi, Caravage, Pills and Pearls).

Avec La Compagnie du Midi, elle participe à plusieurs créations, dont Le Petit Songe d'une nuit d'été, Les Noces de Rosita et Grand-peur et misère... de Brecht, pour lequel elle compose également la musique.

Depuis 2012, elle collabore comme récitante avec plusieurs orchestres.

Son travail s'inscrit dans une démarche de transversalité artistique, entre scène, musique et espace public.



# Note d'Intention

**Hélène Berr s'est fait connaître à travers son Journal, diffusé à plus de 100 000 exemplaires, traduit en vingt-sept langues, publié en 2008 (édition Tallandier), soixante-trois ans après sa disparition.**

Ce texte bouleversant a révélé au monde une voix d'une lucidité et d'une sensibilité rare.

Depuis plusieurs années, je cherchais une œuvre à la hauteur d'un engagement artistique profond, capable de justifier une nouvelle création et un investissement ambitieux. La lecture du Journal d'Hélène Berr a été un choc intime : faire entendre ces mots sur scène s'est imposé comme une nécessité.



La découverte, par la suite, de la Correspondance entre Hélène Berr et sa meilleure amie, Odile Neuburger, a ouvert une nouvelle perspective. Leurs lettres, empreintes d'intelligence et d'esprit, révèlent une complicité lumineuse au cœur de l'ombre.

Le spectacle retrace ainsi le parcours de ces deux jeunes femmes, éprises de culture et de liberté, dont l'amitié fut brutalement brisée par la violence de l'Histoire.

Il s'agit de la première adaptation théâtrale des écrits d'Hélène et d'Odile. Pourtant, dès sa publication, le journal d'Hélène Berr a suscité un vif intérêt de la part de nombreuses personnalités du théâtre et du cinéma.

Les ayants droit ont toutefois toujours refusé de confier à quiconque la délicate responsabilité de porter ces mots à la scène. De nombreux projets ont ainsi été écartés, ne semblant pas respecter l'esprit de l'œuvre. Même certaines propositions particulièrement inattendues - telle celle émanant de la firme Disney - ont été rejetées pour des raisons éthiques.

Ce projet me tient particulièrement à cœur car il s'inscrit dans un devoir de mémoire essentiel. Nous proposons au public une plongée intime dans l'Histoire, incarnée par deux regards d'une exceptionnelle acuité.

Mais ce spectacle est avant tout une ode à l'amitié. Une amitié mise à l'épreuve, qui devient refuge, résistance et lumière face à la barbarie.

*Spectacle tout public à partir de 12 ans*

*Durée : 1h15*

*3 personnes en tournée :*

*2 comédiennes et 1 régisseur*

Virginie Bienaimé

**Contact Diffusion : Patricia Barthélemy**

**patbarth@hotmail.com / tél : 06 21 41 51 36 / www.lespassionnesdureve.com**